

ENGLISH-CHINESE DICTIONARY
OF INTERNATIONAL
POLITICS & ECONOMICS TERMS

政治經濟名詞辭典

蔡叔娟 主編

名山出版社 出版

DICTIONARY
OF INTERNATIONAL
POLITICS & ECONOMICS TERMS

政治經濟名詞辭典

主編 蔡淑娟 561979
編輯
李媽娟 吳秀真
黃女娟 趙敏修
李昭瑤 林秀蘭
蔡素香 郭鳳娟

名山出版社

登記證：局版台業字第〇〇四一號

靈
蘭
石
室
治
經
書

秀
水
名
山
創
世
業

版權所有・翻印必究

政治經濟名詞辭典

主 編 者：	蔡淑娟	蔡素香	趙敏修
編 輯 者：	李嬌娟	李昭瑤	黃淑屏
	吳秀真	郭鳳娟	黃女娟

發 行 人：左 秀 靈
發 行 所：名 山 出 版 社

台北市大直通北街142巷25號

電 話： 5 6 2 7 5 4 1

香港地區總發行：東亞圖書公司

香港干諾道西一二一號二樓

電 話：五~四八九三五六

新加坡地區總發行：友聯書局有限公司

新加坡小坡大馬路三〇三號

馬來西亞總發行：馬來亞圖書公司

吉隆坡武吉免登路二二號

定價 精裝本新台幣250元 平裝本新台幣200元

中華民國七十年十月十日初版

編輯說明

- 一、本辭典是多年來翻譯大量外文文件積累而成的資料，並參考國內外有關的辭典、辭彙編成的，內容包括政治、外交、法律、經濟、貿易、金融、軍事、教育等方面的術語，國際會議用語以及國際機構行政財務用語。人名、地名、機構名、報刊名、公司名等專名不收。
- 二、所有詞條都按字母順序排列；由幾個單詞組成的詞組，先按第一個詞的字母排列，然後按第二個、第三個詞的字母排列；用連字號連接起來的詞作爲一個單詞對待。
- 三、所收詞條中包括一些外來語，在這類詞條後面用圓括號注明：
(L.) 拉丁文，(F.) 法文，(G.) 德文，(It.) 意大利文，(Sp.) 西班牙文，(Por.) 葡萄牙文，(Ar.) 阿拉伯文，(Heb.) 希伯來文，希臘文。
- 四、多義詞的釋義、譯法只列入通常的釋義，譯法，以及普通詞典中不常見的釋義，譯法，如 *intervention* 干涉，發言；*position* 立場，頭寸。
- 五、必要時在中文釋義、譯法後面用方括號注明適用範圍，即在什麼場合、在什麼領域範圍使用這種譯法，例如：*cash losses* 現金賠款〔保險〕，*unit* 股〔聯合國秘書處〕。
- 六、凡有縮寫形式的詞條，一般分列兩處，以便查閱，縮寫詞如另有譯法，在縮寫詞詞條後只列縮寫詞的譯法，如 *generalized system of preferences (GSP)* 普遍優惠制 *GSP (generalized system of preferences)* 普惠制。
- 七、國際會議決議中常用詞語的譯法另列，作爲本書的附錄。

A

a fortiori (L.) 更有理由

"A" mandate 甲類委任統治地

a priori (L.) 先驗地，演繹地

a priori Limitation 預定限制

ab initio (L.) 自始

abandoned land 熟荒地，擇荒地

abandonment of ship 委付，棄船

abatement 減稅，免稅，撤銷部分或全部索賠

abdicated monarch 退位君主

abdication 退位

aberration 失常，畸變

abettor 教唆犯

abject poverty 赤貧

ABM launcher (antiballistic missile launcher) 反彈道導彈發射器

ABM system (antiballistic missile system) 反彈道導彈系統

abnormal risk 異常危險

abolition of nuclear weapons 廢除核武器

abolition of posts 裁撤職位

aboriginal 土著居民

above-the-line expenditure 經常預算支出

abridged edition 簡編本，節本

abrogation 廢除

absentee ballot 缺席投票

absenteeism 曠工

absolute and universal prohibition 絕對普遍禁止

absolute contraband 絕對禁運品

absolute cover 絕對保險〔保險〕

absolute impoverishment 絕對貧困化

absolute liability	絕對賠償責任	abyssal plain	深海平原
absolute majority	絕對多數	abyssal sediment	深海沉積物
absolute monarchy	君主專制政體	academic body	學術團體
absolute net loss	絕對淨損〔保險〕	academic freedom	學術自由
absolute neutrality	絕對中立	academic world	學術界
absolute poverty	赤貧	acceding state	加入國
absolute sovereignty	絕對主權	accelerated course	速成班
absolute weapon	絕對武器	accelerated depreciation	加速折舊
absorptive capacity	吸收能力	acceptability	可承兌性，可接受性
abstaining	棄權	acceptability test	可接受性測驗
abstention	棄權	acceptance	承兌，接受，承保
abstract	摘要	acceptance bill	承兌滙票
abstract of title	產權說明書	acceptance by intervention	參加承兌〔金融〕
abuse of asylum	庇護所的濫用	acceptance commission	承兌手續費
abuse of flag	旗幟的濫用	acceptance credit	承兌信用
abuse of rights	權利的濫用	acceptance for honour	參加承兌〔金融〕
abyssal floor	深海底	acceptance in blank	空白承兌，不記名承兌

acceptance letter of credit	承兌信用證	account balance	帳戶結餘
accepting bank	承兌銀行	account balanced	結平的帳戶
accepting house	承兌行	account clerk	帳務員
access to court	向法院申訴的權利	account day	結算日
access to market	進入市場，進入市場的機會	account of payments	支出帳戶，付款帳戶
access to the sea	通往海洋，出入海洋	account of receipts	
accession	加入	accounts payable	收入帳戶
accession to sovereignty	成爲主權國家	accounts receivable	應付帳款
accessory	幫兇，從犯〔法律〕	accounting item	會計科目
accessory belligerent	輔助交戰國，輔助交戰者	accounting rate	會計匯率
accessory risk	附加險〔保險〕	accounting unit	記帳單位
accident insurance	事故保險，意外保險	accounting year	會計年度
accidental war	意外戰爭	accredited journalist	特派新聞記者
accommodation allowance	住房津貼	accrediting state	派遣國
accommodation bill	通融票據〔金融〕	accretion	添附〔法律〕
accomplice	共犯	accrued expenditure	應付開支
(to) accord priority	給予優先權	accrued expenses	應計費用

accrued income		act of God	
accrued interest	應計收入	act of state	不可抗力
accrued leave	應計利息	act of terror	國家行爲，治理行爲
accrued liability	積存假期		恐怖行動
accrued profits	應付未付的債務	act or omission	作爲或不作爲〔法律〕
accumulation account	應計利潤	act short of war	次於戰爭的行爲
	累積帳戶	actio personalis moritur cum persona (L.)	對人訴訟與當事人一起消滅
accumulation of capital	資本積累	action at law	法律訴訟
(to) acknowledge receipt	證實收到	action ex contractu	根據契約的訴訟
acoustic detector	聲波探測器	action ex delicto	根據侵權行爲的訴訟
acoustic homing torpedo	回聲自動瞄準魚雷	action in rem	物權訴訟
acoustic radiation		action project	行動計畫
acoustic wave	聲輻射	action-oriented program	着重於行動的方案
acquiescence	聲波	activated sludge process	活性污染法，活性污泥法
acquired right	默認，默許	activation detector	放射性探測器
acquittal	既得權利	active armed forces	現役武裝部隊
acreage under food grain	宣告無罪〔法律〕	active assets	有收益資產
across the board cut	糧食作物耕地面積		
	全面削減		

active balance	順差	actual rate of wastage and obsolescence	實際耗蝕率與陳腐率
active balance of payments	國際收支順差	actuarial cost	精算費用
active deterrence	積極威懾	actuarial equivalent	精算等值
active electronic counter measure	主動電子干擾	actuarial evaluation	精算估值
active homing guidance	主動式自動導向制導	actuary	精算師〔保險〕
active language	慣用語文	actuated mine	待發地雷
active partner	普通股東	ad hoc (L.)	特設，專設，臨時
active population	參加經濟活動人口，職業人口	ad hoc arbitration	臨時仲裁
active trade balance	貿易順差	ad hoc assignment	臨時任務，專門委派的工作
activity rate	活動率	ad hoc committee	特設委員會
actual budget	決算	ad hoc expert group	特設專家小組
actual carrier	實際承運人	ad hoc group	特設小組
actual dishonour	實際拒付，拒絕承兌	ad hoc judge	專案法官
actual neutrality	實際中立	ad hoc observer	特別觀察員
actual notice	實際通知	ad hoc representative	臨時代表
actual population	實際人口	ad hoc request	特別要求

ad hoc resources	特別資源	addiction-producing drug	上癮毒品
ad hoc task	特別工作	additional article	增訂條款
ad hoc world conference	專題性世界會議	additional ballot	再次投票
ad infinitum (L.)	無限	additional charges	附加費用
ad interim (L.)	臨時，暫行	additional cost	額外費用
ad nauseam (L.)	使人厭惡	additional insurance	加保
ad referendum (L.)	尙待核準，待進一步審議	additional investment	額外投資
ad valorem (L.)	從價	additional item	增列項目
ad valorem bill of lading	貨值提單	additional manure	追肥
ad valorem duty	從價說	additional protocol	附加議定書
ad valorem freight	從價運費	additional sheets	增頁
ad valorem import duty	從價進口稅	additional tax	追加稅
ad valorem method	從價法	adequate verification	充分的核查
(to) add. . . to the list of co-sponsors	增列……為共同提案國	adequately safeguarded disarmament	具有充分保障的裁軍
added value	增殖價值，增值	adherence	遵守，加入（條約）
addendum, addenda	增編	adherence to the agenda	遵照議程

adjective law	程序規則	administrative assistant	行政助理
(to) adjourn sine die	不定期休會	administrative backstopping	行政支持
(to) adjourn the debate	暫停辯論	administrative implications	所涉行政問題
adjournment	休會	administrative law	行政法
adjournment of debate	暫停辯論	administrative support	行政支助
adjudication	裁決，判決	administrative union	行政同盟
adjustment	調整，理算〔保險〕	administrator	署長，行政官，管理人
adjustment for turnover of staff	職員更替調整數 〔聯合國秘書處〕	admiralty law	海事法
adjustment of average	海損理算	admission of alien	外國人的入境許可
adjustment of fire	射擊修正	admission of new member	接納新成員國
adjustment of loss	損失理算〔保險〕	adoption by acclamation	鼓掌通過
administered price	操縱價格	adoption by consensus	協商一致通過
administering authority	管理當局	adoption of agenda	通過議程
administering power	管理國	ADP (automatic data processing)	自動數據處理
administration of justice	司法裁判	adult education	成人教育
administration of territory	領土的管理	advance by overdraft	透支

advance copy	預發件，預發本	aerial blockade	空中封鎖
advance early warning radar	早期預發警報雷達	aerial bombardment	空中轟炸
advance payment	預付，預付款項	aerial domain	領空
advance remittance	預付滙款	aerial hijacking	空中劫持
advanced charges	預付費用	aerial inspection	空中視察
advanced study	深造，進修	aerial navigation	航空
adversary inspection	對方視察	aerial observation	空中觀察
adverse trade balance	貿易逆差	aerial photography	航空攝影
advice for collection	托收委托書	aerial picket aircraft	雷達警戒機
advice of drawing	滙票通知書，提款通知	aerial reconnaissance	空中偵察
advisory committee	諮詢委員會	aerial warfare	空戰
advisory group	諮詢小組	aesthetic education	審美教育，美學教育
advisory jurisdiction	諮詢管轄權	affidavit	正式書面陳述〔法律〕
advisory opinion	諮詢意見	affiliate	附屬公司，分支機構
advisory service	諮詢服務	affiliated association	下屬社團
advocate	辯護人，倡導者	affiliated company	附屬公司
Aegean civilization	愛琴文明	affirmative vote	可決票，贊成票

affluent society	富裕社會	age group	年齡組
affreightment	租船運輸	age period	年齡期
Africa Hall	非洲大廈	age structure	年齡結構
African higher roll	非洲人高級選民名冊 〔羅得西亞〕	agency agreement	代理協定，代理關係協定
Afrikaans	南非荷蘭語	agency commission	代理手續費
Afrikaner	歐裔南非人	agenda	議程
after date	出票後〔金融〕	agenda item	議程項目
after effect	後效	agent of warfare	戰劑
after sight	見票後〔金融〕	agent's lien	代理人留置權
against vote	反對票	age-specific birth rate	按年齡的出生率
age at entry into employment	就業年齡	age-specific death rate	按年齡的死亡率
age at retirement	退休年齡	aggravating circumstances	加重處罰情節
age at withdrawal	退休年齡	aggregate demand	總需求
age cohorts	年齡分組	aggregate losses	累計滅失
age composition	年齡組成	aggregate population measures	總體性人口措施
age distribution	年齡分佈，船齡分佈〔航運〕	aggregate social product	社會總產品

aggregate value	總合價值	agricultural commodity	農產商品
aggregated model	總體模式	agricultural extension	農業推廣
aggregated rebate cartel	統一回扣卡特爾	agricultural land	農業用地
aggregatio mentium (L.)	意見一致	agricultural pricing policy	農業價格政策
aggregation of marine cargoes	集中海洋貨物	agricultural raw material	農產原料
aggrieved party	受害方	agricultural settlement	農墾
agonizing re-appraisal	痛苦的重新估計	agricultural surplus	剩餘農產品
agrarian reform	土地改革	agriculture census	農業普查
agreed conclusion	議定結論	agrisilviculture	農林作業
agreed formula	一致同意的辦法，商定方案	agro-based industry	農基工業
agreed minutes	商定記錄	agro-economic development activities	農業經濟發展活動
agreed period	商定期限	agro-economic zone	農業經濟區
agreed quantity of trade	議定貿易量	agro-industrial complex	農工聯合企業
agreed reduction	議定的裁減	agro-industry	農業工業，農用工業
agreed text	一致同意的文本，議定文本	agro-pastoral economy	農牧經濟
agreed value	約定價值	agro-technical station	農業技術站
agreement year	協定年度		

agro-technician	農藝師，農業技術人員	air picket	雷達警戒機
aid agency		air pollutant	污染空氣的物質
aide-de-camp (F.)	援助機構	air pollution index	空氣污染指數
aide-mémoire (F.)	副官，侍從武官	air pollution surveillance system	空氣污染監測系統
aid-giving agency	備忘錄	air purifier	空氣淨化器，空氣淨化物
air attaché	提供援助的機構	air quality and emission standard	大氣質量和排放標準
air base	空軍武官	air risks	
air camera	空軍基地	air space	空運險
air charter movement	航空攝影機	air space control	空域，大氣空間
air control team	包機空運	air supremacy	制空權
air corridor	航空控制組	air task force	制空權
air cover	空中走廊	air violation	空軍特遣部隊
air defence	空中掩護	air watch	侵犯領空
air dunnage bag	防空	air waybill	空運單，航空貨運單
air logistical support	空運後勤支援	air-activated igniter	空氣起動點火器
air mass	氣團〔環境〕	airborne pollutant	空氣傳播的污染物
air photo	航空照片		

airborne radar	機載雷達	air-to-surface ballistic missile	空對地彈道導彈
airborne transmission	空氣傳播	air-to-surface missile (ASM)	空對地導彈
airborne troops	空降部隊	airworthiness	適於航空，通航
airborne warning and control system	空中警報和控制系統	Al Aqsa Mosque	阿克薩清真寺
airburst	空中爆炸	al sa'eqa (Ar.)	閃電
aircraft assisted fire control	使用飛機火控	alien crop	引進作物
aircraft carrier	航空母艦	alien domination	外國統治
aircraft landing	飛機著陸	alien enemy	敵僑
aircraft weapons delivery system	機載武器投射系統	alien subjugation	異族奴役
airhead	空降場	all risks clause	綜合險條款，一切險條款〔保險〕
air-launched ballistic missile	空中發射的彈道導彈	all risk cover	一切險保單〔保險〕
air-launched cruise missile	空中發射的巡航導彈	Allah	安拉，真主
airlift	空運，空中橋梁	all-embracing agreement	包羅萬象的協定
air-shed	空氣域〔環境〕	Allied authorities	同盟國當局
air-to-surface aerodynamic missile	空對地飛航式導彈	allied belligerent	同盟交戰國，同盟交戰者
		allied power	同盟國

allocation	拨款，分配	alternate airfield	備用機場
allocation of items	項目分配	alternate representative	副代表，候補代表
allotment	拨款	alternative airfield	預備機場
allotment issued	已拔款項	alternative energy sources	代用能源
all-out nuclear war	全面核戰爭	alternative model	可供選擇的模式
allowable catch	容許的捕魚量	alternative settlement patterns	供選擇的定居類型
allowance	津貼	alternative texts	備選條文，供選擇的條文
allowance for damage	貨損折扣	ambassador extraordinary and plenipotentiary	特命全權大使
allowance for delayed recruitment	延遲徵聘調整數	ambassador-at-large	無任所大使，巡回大使
allowance for depreciation	折舊預計	ambient air	環境空氣
allowance in respect of a dependent spouse	贍養配偶的津貼	ambient humidity	環境濕度
all-states formula	“所有國家”的提法	ambient light	環境光照度
all-weather interceptor	全天候截擊機	ambient noise	環境噪音
all-weather reconnaissance	全天候偵察	ambulatory chattel	動產
alma mater (L.)	母校	amending clause	修正條款
alteration of premises	房舍改建	amendment	修正，修正案